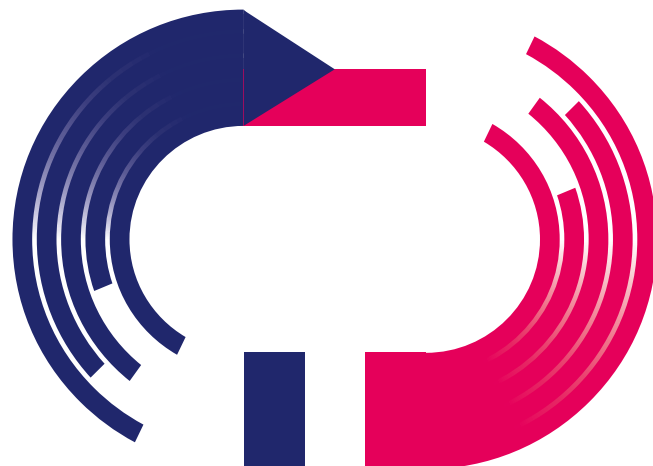


## PRIX D'EXCELLENCE ÉCONOMIQUE FRANCO-TCHÈQUE / CENA ZA MIMOŘÁDNÝ PŘÍNOS V OBLASTI FRANCOUZSKO-ČESKÝCH EKONOMICKÝCH VZTAHŮ



Deuxième puissance économique de l'Union européenne, 6<sup>ème</sup> au monde, le plus grand partenaire commercial non-frontalier de la République tchèque, ou encore le pays avec une augmentation de 30 % des implantations étrangères par rapport à 2015. Tous ces chiffres parlent d'eux-mêmes : La France est un pays attractif. S'implanter sur le marché français n'est ni aisé ni instantané, cependant certaines entreprises tchèques y sont arrivées, elles emploient des locaux et réussissent leur expansion à l'étranger à tous points de vue.

Apporter une reconnaissance publique à ces entreprises courageuses et audacieuses est l'objectif de cette édition des Prix de la Chambre de commerce franco-tchèque. Nous souhaitons mettre en valeur et inspirer ainsi d'autres sociétés à en faire de même, et contribuer ainsi à l'émergence de nouvelles entreprises ainsi qu'à la qualité des relations franco-tchèques. C'est le moment d'investir en France.

« La France est source d'inspiration dans de multiples domaines – l'infrastructure humaine, avec son éducation et ses formations, dans l'infrastructure légale, avec notamment ses réformes de la fonction publique, ainsi que dans l'infrastructure physique, avec son système et ses innovations dans les transports. » nous confie Monsieur Constantin Kinsky, Président de la Chambre de commerce franco-tchèque.

Deux catégories des Prix d'Excellence mettent en valeur le succès des entreprises tchèques en France, l'une dans la catégorie des PME, l'autre pour le design tchèque en France.

Dans le sens inverse, de la France vers la République tchèque, les flux d'investissement

présentent une tradition. La France est le 5<sup>e</sup> investisseur direct dans le pays, la plus grande somme vise l'industrie et les technologies de pointe. Parmi ces investisseurs, on retrouve également des entreprises, dont les idées et l'engagement brillent plus que celles des autres. Pour le prix d'excellence dans l'innovation technologiques ont été nommées les entreprises françaises qui ont investi massivement dans les technologies de pointe pour accroître la production, dans la robotisation ou dans centre de recherche.

La dernière catégorie est dédiée aux entreprises de taille moyenne qui ont décidé d'entrer sur le marché tchèque via l'Incubateur PME de la CCFT. Depuis sa création en 2008, l'Incubateur PME a offert une assistance sous forme de commercial à temps partagé, de domiciliation postale, de poste équipé ou par la création de la filiale à plus d'une centaine d'entreprises. Certaines, avec le soutien de la l'équipe commerciale de la CCFT, ont testé le marché tchèque mais ont décidé de ne pas s'y installer. D'autres, au contraire, ont mis en place une filiale tchèque et sont toujours actives et certaine ont fait de Prague leur point de départ pour une expansion vers l'Europe centrale et de l'Est.

Les lauréats ont été choisis des entreprises nommées par un Jury composé des représentants des entreprises, de l'administration publique, de l'éducation et de la Chambre de commerce franco-tchèque. Nous tenons à remercier tous les membres du jury pour leur opinion et le temps consacré à la sélection.

La Remise des Prix d'Excellence de la CCFT a été possible grâce au soutien des entre-

prises AXA République tchèque et Slovaquie, Komerční banka et Veolia. Merci.

Les lauréats ont été récompensés par des trophées en cristal en quatre couleurs différentes créés par le designer tchèque Filip Dobiáš.

La soirée de remise des Prix s'est tenue le mercredi 14 juin dans le Palais Buquoy, siège de l'Ambassade de France. La cérémonie de remise des prix a été suivie par l'ouverture de Týden Francie, dont les Prix font partie. Plus d'une centaine d'invités a fait la connaissance des lauréats dans les quatre catégories pour enchaîner avec un networking lors d'une soirée estivale. La semaine française Týden Francie a été ouverte par S. E. M. Galharague, ambassadeur de France en République tchèque. Plus de 400 représentants de la communauté d'affaires franco-tchèque ont profité de la soirée dans les salons neobaroques du Palais Buquoy, sur la terrasse ou dans le jardin ensoleillé. La gastronomie française a été représenté par des stands proposant des fromages, pâtés ou macarons. Des charmants vins français et des vins blanc rafraîchissant de Moravie étaient au rendez-vous. La partie musicale de la soirée a été rythmé par The Brownies, qui a même incité certains invités à danser dans le jardin.

—  
Druhá největší ekonomika v Evropské unii, šestá největší na světě, nejvýznamnější obchodní partner České republiky bez společné hranice nebo země s 30% růstem přijatých zahraničních investic za poslední rok. Všechna tato pozitivní čísla hovoří o Francii a její atraktivitě. Proniknout na francouzský trh není nijak

snadná a rychlá záležitost, ovšem některým českým firmám se tento krok podařil, na francouzském trhu působí, dávají práci tamním lidem a uspěly s expanzí do zahraničí ve všech ohledech. Právě tyto příběhy chce zviditelnit Cena Francouzsko-české obchodní komory (FČOK), a dát tak dalším společnostem příklad k následování a povzbudit je. Právě teď je ten nejhodnější okamžik pro rozvoj spolupráce a vstup na Francouzský trh.

„Francie může být zdrojem inspirace i v oblasti infrastruktury – lidské pro oblast školství a vzdělávání, infrastruktury dopravní nebo legislativní, například francouzský kariérní řád může být zajímavým vzorem“ je přesvědčen Constantin Kinský, předseda Francouzsko-české obchodní komory.

Opačným směrem, tedy z Francie do České republiky, proudí již tradičně investice. Francie je pátým největším investorem v zemi, nejvíce peněz směřuje do průmyslu a nových technologií. I mezi těmito podniky se najdou firmy, jejichž nápady a nasazení vynikají nad ostatními. Na cenu za technologickou inovaci byly nominovány francouzské společnosti, které vynaložily značné prostředky na rozšíření výroby o nejnovější technologie, na robotizaci nebo na výzkumné centrum.

Čtvrtá kategorie se věnuje středním firmám, které se rozhodly pro vstup na český trh skrze podnikatelský inkubátor FČOK. Ten od svého založení v roce 2008 nabídl pomoc formou obchodníka na částečný úvazek, poskytnutí poštovní adresy, pracovního zázemí nebo třeba založení a vedení pobočky již více než stovce firem. Některé z nich český trh s pomocí obchodního týmu FČOK otestovaly, ale rozhodly se zde dále nerozvíjet. Jiné naopak založily českou dceřinou společnost, nadále zde podnikají a některé dokonce Prahu využívají jako základnu pro další expanzi do střední či východní Evropy.

Z nominovaných společností vybírala vítěze v každé kategorii odborná porota složená ze zástupců firem, státní správy, školství i Francouzsko-české obchodní komory. Všem porotcům za jejich názory a čas věnovaný Ceně FČOK děkujeme.

Realizaci projektu Ceny FČOK umožnila i finanční podpora společností AXA Česká republika a Slovensko, Komerční banka a Veolia, jimž tímto děkujeme.

Vítězové jednotlivých kategorií získali skleněné poháry ve čtyřech barvách od českého skláře a designéra Filipa Dobiáše.

Slavnostní předání Ceny FČOK proběhlo ve středu 14. června v prostorách Francouzského velvyslanectví v Praze, kde na udílení Cen navázal zahajovací večer Týdne Francie, jehož součástí jsou i Ceny. Více než stovka hostů se seznámila s lauréaty v jednotlivých kategoriích a příjemný letní večer pak vy-

užila i k navazování nových obchodních vztahů. Týden Francie z terasy Buquouyského paláce zahájil Roland Galharague, velvyslanec Francie v České republice. Na čtyři sta zástupců francouzsko-české podnikatelské komunity se pak rozprostřelo v neobarokních sálech paláce, na terase s výhledem a na prosluněné zahradě. O zpestření občerstvení o francouzský tón se postaraly stánky se sýry, paštikami nebo makronkami. Chybět nemohlo ani omamné červené francouzské víno z několika regionů a osvěžující moravské bílé. O kulturní část večera se postarala hudební skupina The Brownies, jejichž rytmy podnítily některé hosty v zahradě i k tanci.

en République tchèque 4000 personnes et a enregistré l'an dernier un chiffre d'affaires de 600 M €. En 2002, il a lancé un projet de construction d'un centre de recherche et de développement, où aujourd'hui 500 ingénieurs développent des systèmes de conduite automatique, stationnement autonome, électronique intérieure (panneaux de contrôle dans le tableau de bord) et composants de climatisation. L'investissement dans un centre de recherche, qui a ouvert ses portes sous une nouvelle forme en 2015, ont pour le moment atteint 600 millions de couronnes tchèques. / Francouzský dodavatel do automobilového průmyslu vstoupil na český trh v roce 1995, dnes skupina Valeo v ČR zaměstnává na 4000 osob a v loňském roce vykázala obrát 600 M €. V roce 2002 zahájila projekt



1

## CATÉGORIE 1) L'INNOVATION TECHNOLOGIQUE/ KATEGORIE 1) TECHNOLOGICKÁ INOVACE

### LAURÉAT

- Valeo Autoklimatizace a.s.

Un fournisseur français à l'industrie automobile est entré sur le marché tchèque en 1995, aujourd'hui le groupe Valeo emploie

výstavby výzkumného a vývojového centra, ve kterém dnes na 500 inženýrů vyvíjí technologie pro autonomní řízení, autonomní parkování, prvky interiérové elektroniky jako ovládací panely v přístrojové desce a komponenty autoklimatizace. Investice do výzkumného centra, které otevřelo své brány v nové podobě v roce 2015, doposud dosáhly 600 milionů Kč.

### NOMINÉS

- Faiveley Transport Czech a.s.

La société fondée en 1919 par l'industriel Louis Faiveley, dont la famille est toujours le principal actionnaire, opère aujourd'hui dans 24 pays et emploie 5500 personnes. Depuis 1934, la filiale tchèque fournit des composants pour l'industrie ferroviaire, par exemple pour Škoda Transportation ou le TGV français. Au début de juin 2016, après neuf mois de construction, a ouvert de nouveaux locaux dans le parc technologique VGP Plzeň. L'usine est devenue grâce à un investissement de 250

millions CZK, au passage un des plus grands du groupe au cours des dernières années, plus productive, plus moderne et plus accessible. / Firma založená v roce 1919 průmyslníkem LouiSEM Faiveleyem, jehož rodina je dodnes hlavním akcionářem, dnes působí ve 24 zemích a zaměstnává 5500 lidí. Česká pobočka již od roku 1934 dodává komponenty do železničního průmyslu, například pro Škodu Transportation nebo francouzské rychlovlaky TGV. Na začátku června 2016, po 9 měsících konstrukce, otevřela nové výrobní prostory v technologickém parku VGP Plzeň. Továrna je díky investici ve výši 250 milionů korun, mimořádně jedné z nejvyšších v celé skupině za poslední roky, produktivnější, modernější a dostupnější.

## • Saint-Gobain Sekurit ČR s.r.o.

Fabricant français de vitrage automobile, actif sur le marché tchèque depuis 1994, a pour siège et site de production Hořovice près de Beroun. En 2016, Saint-Gobain Sekurit a ouvert une ligne de production de pare-brises, où les robots et les humains travaillent côte à côte. Investissement de 30,5 millions de couronnes était destiné à la robotisation et une croissance de productivité. /

Francouzský výrobce automobilových skel působí v ČR od roku 1994, hlavním sídlem i výrobou jsou Hořovice poblíž Berouna. Saint-Gobain Sekurit v loňském roce otevřel rozšířenou výrobní linku na produkci čelních automobilových skel, na které bok po boku pracují lidé a roboti. Investice ve výši 30,5 milionu korun putovaly do robotizace a zvýšení produktivity.

# 2

## CATÉGORIE 2) INCUBATEUR PME / KATEGORIE 2) PODNIKATELSKÝ INKUBÁTOR

### LAUREÁT

#### • Chambrelan s.r.o.

Fabricant français de systèmes de guidage linéaire pour l'industrie mécanique a été créé en 1956 au Havre. La première forme de présence sur le marché tchèque était un commercial à temps partagé, un employé de a CCFT,



qui représentait l'entreprise auprès des clients potentiels tchèques ainsi que la participation en tant qu'exposant au Pavillon France au Salon international de la construction mécanique à Brno. Après un succès initial, la filiale tchèque a été fondée en 2006 pour être le point de départ de l'expansion en Europe de l'Est. / Chambrelan avec seulement 43 employés exporte des guidages linéaires vers 37 pays et la République tchèque ensemble avec la Slovaquie constituent le septième marché le plus important. Tout cela avec un seul employé, et 11 ans de soutien administratif et commercial de la CCFT. En quatre derniers ans, la filiale tchèque a doublé son chiffre d'affaires, en passant de 10 à 20 millions. /

Jediný francouzský výrobce průmyslového lineárního vedení vznikl v roce 1956 v Le Havru. První forma přítomnosti na českém trhu byl obchodník na částečný úvazek z FČOK, který ho zastupoval u potencionálních českých klientů a opakovaná účast na Francouzském pavilonu na Mezinárodním strojírenském veletrhu v Brně. Po prvním úspěchu založil v roce 2006 českou pobočku, která se stala výchozím bodem pro expanzi do zemí východní Evropy. Chambrelan s pouhými 43 zaměstnanci dnes vyváží lineární vedení do 37 zemí světa a Česká republika spolu se Slovenskem se stala 7. nejdůležitějším trhem. To vše pouze s 1 zaměstnancem a po celých 11 let kompletní administrativně-obchodní podporou služeb Inkubátoru FČOK. Česká pobočka za poslední 4 roky zdvojnásobila obrát z 10 na 20 milionů korun.

### NOMINÉS

#### • ROUSSELET ROBATEL

Fabricant français de centrifugeuses avec 150 ans d'expérience et 55 employés est entré sur le marché tchèque en 2004. Le chiffre d'affaires du groupe s'élève à 8,8 millions d'euros, la filiale tchèque est la troisième plus important après la France et les Etats-Unis. Le bureau tchèque est aussi le point de départ pour l'exportation vers d'autres pays comme la Slovaquie, la Pologne, les pays baltes, la Russie, la Biélorussie, le Kazakhstan et l'Ouzbékistan. /

Francouzský výrobce odstředivek, sušiček a dekantérů pro strojírenství s více než 150 letou tradicí a 55 zaměstnanci vstoupil na český trh v roce 2004. Obrát celé skupiny činí 8,8 milionu eur, přičemž česká pobočka je 3. nejdůležitější po Francii a USA. Česká kancelář je také výchozím bodem pro export do dalších zemí, jako je Slovensko, Polsko, pobaltské země, Rusko, Bělorusko, Kazachstán a Uzbekistán.

## • SFH (La Société Forezienne Hydraulique et Pneumatique)

Entreprise industrielle de St. Étienne, établie en 1981, est spécialiste dans la fabrication de machines pour le recyclage des copeaux métalliques et de l'huile de coupe. Elle est entrée sur le marché tchèque en 2006.

Après la crise en 2010, la société SFH a investi dans le développement d'une toute nouvelle gamme de machines pour le recyclage des copeaux métalliques et a vendu la première machine (un prototype) en République tchèque, et ceci grâce au soutien commercial de la CCFT. Le marché tchèque est progressivement devenu l'une des plus importantes destinations d'exportation de SFH. /

Strojírenská firma ze St. Étienne, založená v roce 1981, je specialistou na výrobu strojů pro recyklaci kovových třísek a řezných olejů. Na český trh vstoupila v roce 2006. Po krizi v roce 2010 společnost SFH investovala do vývoje kompletně nové řady strojů pro recyklaci kovových třísek a 1. prodaný stroj (prototyp) byl prodán právě do České republiky, a to díky obchodní podpoře FČOK. Český trh se postupem času stal jednou z nejdůležitějších exportních destinací SFH

# 3

## CATÉGORIE 3) LE SUCCÈS DES PME TCHÈQUES EN FRANCE / KATEGORIE 3) ÚSPĚCH ČESKÝCH MSP VE FRANCII

### LAUREÁT

#### • RM Gastro

Concepteur et fabricant tchèque d'équipements pour cuisine professionnelle a été



## CATÉGORIE 4) LE DESIGN TCHÈQUE EN FRANCE / KATEGORIE 4) ČESKÝ DESIGN VE FRANCII

# 4

### LAUREÁT

#### • Sipral

La société Sipral est un fournisseur tchèque des technologies de construction progressives, de structures vitrées avec la mise en œuvre de systèmes structuraux en profilés d'aluminium extrudés. Leur savoir-faire technique est apprécié par les architectes et designers tchèques et mondiaux. Depuis sa création en 1991, le chiffre d'affaires a augmenté de 1000 %. La société est entrée sur le marché français par une première réalisation en 2008 pour ouvrir son bureau un an plus tard. Principales réalisations en France : « les voiles de verre » de Fondation Louis Vuitton Paris par l'architecte Frank Gehry, grille décorative en or pour Louis Vuitton sur les Champs Élysées, le Centre archéologique européen - Saint-Léger-sous-Beuvray ou arène à Nanterre. /

fondée en 1994 et aujourd'hui, avec un chiffre d'affaires de 800 millions CZK, emploie 230 personnes. 60 % de sa production sont exportés vers 50 pays. La France, le centre mondial de la gastronomie avec un milieu hautement concurrentiel, est le deuxième marché d'exportation pour RM Gastro. Les clients les plus fréquents en France sont les restaurants, les hôtels, les cuisines des écoles et des entreprises. /

Český tvůrce a výrobce profesionálního gastrozařízení vznikl v roce 1994 a dnes s obrátem 800 milionů korun zaměstnává 230 lidí. Do 50 zemí světa vyváží 60 % své produkce. Francie, centrum světové gastronomie, kde panuje vysoce konkurenční prostředí, je pro RM Gastro druhým největším exportním trhem. Nejčastějšími klienty ve Francii jsou restaurace, hotely, školní a zavodní kuchyně.

mouvement exact de vos produits, l'assurance élevé de marchandises transportées, tout en respectant les normes environnementales Euro 6. 40 % du chiffre d'affaires est réalisé avec des clients français, et dès son entrée en vigueur, l'entreprise respecte la loi dite « loi Macron ». / Firma JP Spedition je důkazem toho, že silniční nákladní doprava a spedice jsou dělat moderně a s maximálními ohledy na přání klienta. Firma se 140 zaměstnanci a 300 miliony korun obratu nabízí on-line systém sledování zakázek a přehled o přesném pohybu vašeho zboží, vysoké pojištění přepravovaného zboží a samozřejmostí je i respektování ekologických norem EURO 6. Na 40 % obratu realizuje s francouzskými klienty, přičemž od počátku jeho platnosti dodržuje zákon zvaný „loi Macron“, který vyžaduje vyplacení minimální mzdy podle země, kde se zaměstnanec pohybuje.

### NOMINÉS

#### • Amon & Co s.r.o.

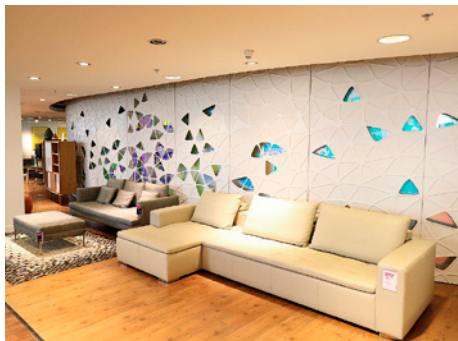
Entreprise familiale produit depuis 1995 des nuanciers de papier peint. Elle se range parmi les leaders mondiaux dans son secteur et exporte 99 % de leur production. Après l'Allemagne, la France est la deuxième destination d'export. /

Rodinná firma vyrábí od roku 1995 tapetové vzorníky. Dnes patří ke světovým leaderům ve svém segmentu a na export putuje 99 % její produkce. Po Německu je pro ni Francie druhou exportní destinací.

#### • JP Spedition

La société JP Spedition est la preuve que le transport routier de marchandises peut se faire de façon moderne et en prenant en compte les souhaits des clients. La société avec 140 employés et un chiffre d'affaires de 300 millions CZK offre un système de suivi en ligne du





Společnost Sipral je přední český dodavatel obvodových pláštů budov ze skla a lehkých kovů, jejichž technických dovedností využívají jak čeští, tak světoví architekti a designéři. Od založení v roce 1991 se obrat firmy zvedl o 1000 %. Na francouzský trh firma vstoupila v roce 2008 první realizací, o rok později tam otevřela vlastní pobočku. Mezi její hlavní reali-

zace ve Francii patří „skleněné plachtoví“ muzea Fondation Louis Vuitton Paris architekta Franka Gehryho, dekorační mříž obchodu Louis Vuitton na obchodní třídě Champs Elysée, Evropské archeologické centrum – Saint-Léger-sous-Beuvray nebo aréna v Nanterre.

#### NOMINÉS

- **Lasvit s.r.o.**

Concepteur et producteur tchèque d'installations d'éclairage, d'éléments architecturaux et d'objets d'art en verre. La société a été fondée en 2007 et seulement 8 ans plus tard, elle a ouvert une filiale en France. Principales réalisations en France : Peninsula Paris, Ritz Paris, Guerlain Spa Institut Paris, Hotel de la Paix - Reims, Hotel de Paris – Monaco. / Český výrobce luxusních designových svítidel a míru, skleněných architektonických prvků a uměleckých předmětů ze skla. Společnost vznikla v roce 2007 a o pouhých 8 let později

byla otevřena i pobočka ve Francii. Hlavní realizace ve Francii: Peninsula Paris, Ritz Paris, Guerlain Spa Institut Paris, Hotel de la Paix - Reims, Hotel de Paris – Monaco.

- **mmcité 1 a.s.**

Producteur et fournisseur de mobilier urbain tel que des bancs publics, poubelles, abribus ou abris vélos. Principales réalisations en France : des projets pour les aéroports de Paris, Lyon et Marseille, équipements pour France Télécom, une coopération à long terme avec des chaînes de magasin comme LeClerc et Casino. /

Výrobce a dodavatel městského mobiliáře jako jsou parkové lavičky, odpadkové koše, zastávkové přístřešky či přístřešky pro parkování kol. Hlavní realizace ve Francii: projekty pro letiště v Paříži, Lyonu a Marseille, vybavení France Telecom, dlouhodobá spolupráce s obchodními řetězci LeClerc a Casino apod.

## LE JURY DU PRIX DE LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-TCHÈQUE / POROTA CENY FČOK

#### PRÉSIDENT DU JURY / PŘEDSEDA POROTY:

**Constantin Kinský,**  
président de la CCFT / předseda FČOK

#### MEMBRES DU JURY

**Nicolas Candy,**  
partenaire / partner, Mazars

**Jean-Jacques Guillaudeau,**  
conseiller économique de l'Ambassade de France en République tchèque / ekonomický rada Francie v ČR

**Jaroslav Hubata-Vacek,**  
directeur de la CCFT / ředitel FČOK

#### **Hana Machková,**

Institut franco-tchèque de gestion, recteur de l'Université de l'économie de Prague (VŠE) / Francouzsko-český institut řízení při VŠE – IFTG, rektorka VŠE

#### **Dita Pasquier,**

Deputy Corporate Division Manager Corporate Banking, Komerční banka

#### **Karel Zdenovec,**

Ministère de l'industrie et du commerce / Ministerstvo průmyslu a obchodu

Trophées en verre,  
oeuvre de Filip Dobiáš /  
Skleněné trofeje  
od Filipa Dobiáše



Un grand merci à tous les  
partenaires de Prix de la CCFT. /  
Děkujeme všem partnerům  
Ceny FČOK.

